

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection Liban \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de Joseph A. Massabhri à Émile Zola du 23 janvier 1898](#)

Lettre de Joseph A. Massabhri à Émile Zola du 23 janvier 1898

Auteur(s) : Massabhri, Joseph A.

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#), [traduction](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-01-23](#)

AdresseBeyrouth

Description & Analyse

DescriptionA propos des traductions des ouvrages de Zola.

Information générales

Langue[Français](#)

CoteLIB 1898_01_23

Éléments codicologiques Un feuillet original.

SourceCollection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 28/08/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Beyrouth, ce 23 Janvier 1898

A

Paris.

Monsieur Zola

Une personne que Vous ne connaissez actuellement ni de vue ni par d'entretien, prend la liberté de vous parler pour une dernière fois après la troisième?

C'est plus pour Votre Intérêt que la sienne!

Monsieur. J'ose vous aborder et vous entretenir sur une chose très importante, sous le rapport de renommée et du profit qui doit mériter votre Attention méritante qui est demandée pour un objet qui le réclame justement et à propos.

Monsieur. Veuillez savoir que c'est une personne très intéressée à Vous à cause de votre franchise, manifestée par vos chefs-d'œuvre, qui ressemble à la sienne.

S'il se voit comme Dieu, ce n'est point dit grand chose, ce n'est point par sa richesse, car il est très pauvre, mais par les dons de son cœur droit, franc et bienfaisant, et par son esprit de haute capacité en toute chose.

Je ne fais point mon éloge, je n'exprime que la vérité.

Le Dieu qui a créé, dit-on, la terre et le ciel, ne prouve point assez par là son existence et ne lui suffit point. Au contraire l'argent existe plus que lui. On le voit, tout le voit agir partout.

Monsieur. Je n'ai pas oublié, avant tout, de vous saluer bien honorablement, comme à l'exemple de vos grands amis et de l'élite de la haute Société Parisienne.

Monsieur. Je laisse toute pensée politique et gouvernementale. Je ne veux rien avoir dans mon existence ni d'Honneur ou Grande Charge, ni de haute fortune ou parade. J'ai assez d'Adversaires, de lâches, de jaloux et d'ennemis acharnés qui m'opposent à tout. Pour la raison que je découvre à chaque instant les fourberies qu'on veut les faire passer sur des gens trop crédules. Pour la pitié de l'humanité, j'agis ainsi.

Monsieur. Sans doute vous désirez obtenir la clef de l'Académie, disputée par vos ennemis et en dépit de vos Conseillers-moi de traduire vos ouvrages français en arabe, qui deviendront comme un évangile.

Double lecture en Syrie et en Egypte!!!
Pour avoir la pensée libre, dégagée de toute peine, la nécessité de pouvoir bien traduire, exige la demande de Vous de Fr. 30 000 - en avance pour chaque volume complet traduit et imprimé, puis ensuite vendu. Double vente en Syrie et en Egypte, à Vous je demande de l'argent en avance. Car Dieu, possédant la richesse et l'esprit calme, pour ainsi dire quand il a créé le monde.

Et Vous aussi, Monsieur, en composant vos ouvrages Vous désirez que je les traduis devant vos yeux, ce sera pour moi un grand Honneur!
En tout cas, vous devez être certain, si il vous plaît, &

ma parole d'honneur et de ma probité, égale à Dieu
je ne suis point orgueilleux, mais je suis trop humble
qui ne doit jamais être pour moi.

Monsieur. Je traduis seulement vos ouvrages, c'est
pour vous montrer selon la raison expliquée ci-dessus
mon grand estime que je ne communique point
à d'autres, malgré leur argent.

Veuillez m'en donner enfin réponse. Si vous plaît.
Car j'ai recommandé, signé et cacheté cela.

Je vous salue, Monsieur, une seconde et troisième
fois, bien sincèrement et je me permets de bien
servir votre main écrirait bien tendrement.

Votre serviteur très dévoué
Joseph A. Massabki

Son adresse:

J. A. Massabki
Poste-restante. Beyrouth (Syrie)